



Prince Sattam bin Abdulaziz University

Center for Autism Research

Joint Cooperation Agreement

And

Strategic Partnership

Between

Institute of Research and Consultancy Services at
Prince Sattam bin Abdulaziz University

And

Center for Autism Research at King Faisal Specialist Hospital and
Research Center
General Entity

1440H-2019



With God's help, this agreement was entered into in Riyadh on Tuesday, 7/6/1440H (12/2/2019) by and between:

First Party : Institute of Research and Consultancy Services at prince Sattam bin Abdulaziz University, with its principal place of business in Riyadh, Izdihar district, between exits 8 and 9, P.O 100026, postal code 11942, tel.: 0115881510, fax: 0115881501, e-mail: ircs@psau.edu.sa , represented herein by Dr. Abdulaziz Abdullah Alhamid, Rector of Prince Sattam bin Abdulaziz University

Hereinafter referred to as First Party

Second Party: Center for Autism Research at King Faisal Specialist Hospital and Researches Center, General Entity, with its principal place of business in Riyadh, 3354, postal code 11211, tel.: 0115570011, e-mail: CFAR@KFSHRC.EDU.SA, hereinafter referred to as (Center), represented herein by Dr. Majed Ibrahim Alfayyadh, Executive General Supervisor,

Hereinafter referred to as Second Party

Preamble:

Out of the part of the Institute of Researches and Consultancy Services at Prince Sattam bin Abdulaziz in serving the society and enriching the cooperation between it and different entities of the society and in realizing the importance of this cooperation and its many benefits for all categories of the society ,

Whereas the Institute of Researches and Consultancy Services is full of material, human capabilities, administrative and academic experiences from which the general and private society institutions can benefit, and as the parties of this relation show the desire to make use of these common capabilities, both parties agree to establish strategic partnership through which they can build excellent relation between them which leads to common investment of the



material and human capabilities and they agree to sign this agreement according to the following articles:

Article (1)

The above preamble is considered an integral part of this agreement.

Article (2)

Aspects of common cooperation between the Institute and the Center:

1. Common work for development of researches fields related to autism.
2. Coordination and cooperation at researches and studies at autism fields.
3. Convening scientific conferences and symposia and holding training courses and workshops regarding the cases related to autism.
4. Showing autism problem and classifying its cases at different educational levels.
5. Promotion of scientific level of educational programs and achievement of its efficiencies and appropriateness for persons with autism.
6. Expansion and development of university educational areas for persons with autism

Article (3) Method of Cooperation

The Institute and the Center shall appoint representatives for them who shall meet at least once every three months and the representatives shall take over the following duties:

1. Coordination and development of the relation between the parties
2. Study and declaration of the final detailed plans for each project between the parties.
3. Follow up execution of common projects



4. Proposing fields of renewed cooperation and integration and ways of its development.

Article (4) Execution of research projects

Research projects shall be executed according to the agreement of each project separately and according to the agreed conditions which define in detail the technical, financial and administrative rights and obligations related to each party.

Article (5)

Any patent, copyrights or industrial models related to common project under the frame of this agreement shall be property of both parties or as agreed between representatives of both parties in independent agreement related to this invention or industrial model or an material of intellectual property.

Article (6)

Both parties of the agreement shall help each other to enable each other to conduct researches in fields of autism and provision of consultancy , experience and facilities required by work.

Article (7) Ways of execution of common cooperation aspects

Ways of execution shall be as follows:

1. Coordination shall be made between the Institute and the Center to fdefine fields of researches, studies and its priorities.
2. Research projects and studies will be executed through competent authorities related to the parties according to action plan and the requirements of each project independently.
3. The Institute will consult the center and engage it in planning and execution of researches in the fields protection from autism and care of handicapped.



4. The Institute shall provide to the Center consultancy in the field of study, research and seminars related to autism.
5. The Institute will host a number of researches of the center to spend research period or complete studies or projects authorized by the Center according to regulations of the Institute.
6. Support the Center in publishing scientific or common researches at formal magazines of the Institute according to conditions of the Institute.
7. The Institute will support the Center in studying the research requirements and results, assess and study scopes of its application and making use of it and provision of the necessary facilities to enable the Center to achieve the same.
8. The Institute and the Center shall cooperate to organize training courses, workshops and scientific conferences related to the researches which are important to both parties.
9. The Center shall provide the Institute with the scientific report which includes results of researches and studies and proposals of scientific symposia and conferences related to autism.
10. The Center in cooperation with the Institute shall prepare the studies related to health and qualifying problems proposed by the Institute and participate with the Institute to find the the proper solutions to it.
11. The Institute will arbitrate regarding the studies, work papers and scientific publications to be issued by the Center.
12. The Institute in cooperation with the Center shall provide higher studies, specialized programs and programs related to autism.

Article (8) Duration of the Agreement

This agreement shall be valid effective its signing date by the parties and shall continue for (3) years.



Article (9) Renewal of Agreement

This agreement shall expire with the end of its term unless either party sends to the other party written notice of its wish to renew it with the approval of the other party to such renewal at least one month prior to its expiry date.

Article (10) Modification of The Agreement

No item of this agreement shall be modified unless under the parties' written consent to the modification.

Article (11) Completion of Common Programs

In case this memorandum is not renewed , work shall continue to complete the current common programs related to it according to the terms provided herein until those programs are completed.

Article (12) Correspondences

The following persons were appointed to be formal representatives and coordinators to execute this agreement. All notices and communications shall be sent by the sender to the other party to its address, e-mail and/or tel. number as provided below or to any other address as defined through written notice by one of the parties to the other party:

- The Institute of Research and Consultancy Services represented by Dean of the Institute, Dr. Mubarak Obaid Alharbi, Dean of The Institute of Research and Consultancy Services.
 - Contact No.: 0560812222
 - E-mail: mob.alharbi@psau.edu.sa
- The Center for Autism Researches is represented by Dr. Hisham Aldhalaan, Manager of Center for Autism Researches, King Faisal Specialist Hospital and Researches Center
 - Contact No.: 0506664466
 - E-mail: hdhalaan@kfshrc.edu.sa



Article (13) Notices

Notices related to this agreement shall be exchanged in writing and delivered according to terms of this agreement and notice will serve as receipt voucher in the following cases:

1. When it is delivered by hand personally
2. When it is received through express mail (request for notice of receipt)
3. after 15 days of sending it by mail with acknowledgment of receipt
4. When the proof of receipt is received from the receiver through fax, telegraph or e-mail

Article (14) Confidentiality of Information

Both parties undertake to maintain the confidential information and documents with them in relation to the validity of this agreement, whether it is oral or written and these secrets may not be disclosed to any third party unless after obtaining the prior written consent of the other party.

Article (15) Assignment

No party may authorize or assign any of its rights or obligations provided in this agreement without the other party's written consent.

Article (16)

Neither party shall bear any legal or financial obligations.

Article (17)

In case either party violates its obligations in relation to the valid terms of this memorandum, the other party may provide notice to the breaching party stating



its wish to terminate this agreement (30) days prior to its expiry date without affecting its right of compensation for the damages related to such violation.

Article (18)

Neither party shall be responsible towards the other party for any failure or delay of execution of its obligations in relation to this memorandum if such delay or failure is due to force majeure and the affected party shall inform the other party about the event; natural circumstances, fire, floods etc. which may preclude it to execute the contact between the parties. The affected party shall inform the other party in writing within (30) days of such event with stating reasons and it shall make its best efforts to remove it and both parties shall agree to amend or terminate this memorandum if force majeure event continues for more than (6) months.

Article (19) Copies of the Agreement

This Agreement is executed of two original copies in Arabic language and each party receives one copy thereof to act accordingly.

In witness hereof, this memorandum is signed by both parties.

First Party

Prince Sattam bin Abdulaziz University

Dr. Abdulaziz Abdullah Alhamid

University Rector

(Signed and Stamped)

Second Party

**King Faisal Specialist Hospital and Researches
Center**

Dr. Majed Ibrahim Alfayyadh

Executive General Supervisor

(Signed and Stamped)





اتفاقية تعاون مشترك وشراكة استراتيجية

بين

معهد البحوث والخدمات الاستشارية بجامعة الأمير سطام بن عبد العزيز

و

مركز أبحاث التوحد بمستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث
-مؤسسة عامة-

١٤٤٠ هـ - ٢٠١٩ م



بِعَوْنِ اللَّهِ، أُبرمت هذه الاتفاقية في مدينة الرياض،
يوم الثلاثاء بتاريخ ٦ / ٧ / ١٤٤٠ هـ الموافق ١٢ / ٢ / ٢٠١٩ م
بين كل من:

الطرف الأول : معهد البحوث والخدمات الاستشارية بجامعة الأمير سلطان بن عبد العزيز.
عنوانه مدينة الرياض حي الأزدهارين مخرجي ٨ و ٩ ص. ب ١٠٠٠٢٦ الرمز البريدي ١١٩٤٢
هاتف ٠١١٥٨٨١٥١ :فاكس: ٠١١٥٨٨١٥٠١ بريد إلكتروني: IRCS@PSAU.EDU.SA، ويشار إليه في هذه
الاتفاقية بـ(المعهد)، ويمثله في التوقيع على هذه الاتفاقية معالي الأستاذ الدكتور/ عبدالعزیز بن عبدالله
الحامد بصفته مدير جامعة الأمير سلطان بن عبدالعزيز
ويشار إليه "الطرف الأول".

الطرف الثاني: مركز أبحاث التوحّد بمستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث-مؤسسة عامة.
عنوانها الرياض - ص. ب (٣٣٥٤) الرمز البريدي (١١٢١١)، هاتف ٠١١٥٥٧٠٠١١ بريد الكتروني
CFAR@KFSHRC.EDU.SA ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ(المركز)، ويمثله في التوقيع على هذه الاتفاقية
معالي الدكتور/ ماجد بن إبراهيم الفياض بصفته المشرف العام التنفيذي للمؤسسة ويشار إليه فيما
بعد بـ "الطرف الثاني"

تمهيد

انطلاقاً من دور معهد البحوث والخدمات الاستشارية في خدمة المجتمع، وإثراء لعملية التعاون بينه وبين
مؤسسات المجتمع المختلفة، وإدراكاً منه لأهمية هذا التعاون وبما يحققه من فوائد عديدة لجميع فئات
المجتمع، وحيث إن معهد البحوث والخدمات الاستشارية يزخر بالإمكانات المادية والبشرية والخبرات
الإدارية والأكاديمية، التي يمكن أن تستفيد منها مؤسسات المجتمع العامة والخاصة، ولما أبداه طرفي هذه
الاتفاقية من رغبة في الاستفادة من هذه الإمكانيات المشتركة فيما بينهما، ولتطلع الطرفين إلى بناء شراكة
إستراتيجية يتحقق من خلالها بناء علاقة متميزة بينهما تؤدي إلى استثمار مشترك للإمكانات المادية
والبشرية؛ لذا فقد اتفق الطرفان على توقيع هذه الاتفاقية، متضمنة البنود الآتية:

المادة الأولى: يُلحظ أن هذه الاتفاقية
بعد التمهيد المذكور جزء من هذه الاتفاقية.

صفحة ٢ من ٧



المادة الثانية:

أوجه التعاون المشترك بين المعهد والمركز:

- (١) العمل المشترك على تطوير وسائل ومجالات البحوث ذات الصلة بالتوحد.
- (٢) التنسيق والتعاون في مجال البحوث والدراسات في حقول التوحد.
- (٣) عقد المؤتمرات والندوات العلمية وإقامة الدورات التدريبية وورش العمل بشأن القضايا التي تختص بالتوحد.
- (٤) إبراز حجم مشكلة التوحد، وتصنيف حالاتها على مختلف المستويات التعليمية.
- (٥) الرفع من المستوى العلمي للبرامج التعليمية وتحقيق كفاءتها وملاءمتها لذوي التوحد.
- (٦) توسيع وتطوير مجالات التعليم الجامعي للأشخاص ذوي التوحد.

المادة الثالثة: آلية تنفيذ التعاون:

يعين كل من المعهد والمركز ممثلين لهما يجتمعان مرة كل ثلاثة أشهر على الأقل، ويتولى الممثلان المهام التالية:

- (١) تنسيق وتطوير العلاقة بين الطرفين.
- (٢) دراسة وإقرار الخطط التفصيلية النهائية لكل مشروع يقوم بين الطرفين.
- (٣) متابعة تنفيذ المشروعات المشتركة.
- (٤) اقتراح مجالات التعاون والتكامل المتجددة وسبل تطويرها.

المادة الرابعة: تنفيذ المشاريع البحثية:

يتم تنفيذ المشاريع البحثية حسب الاتفاقية الخاصة بكل مشروع على حده، وبموجب الشروط المتفق عليها، والتي تحدد بشكل مفصل الحقوق والالتزامات الفنية والمالية والإدارية المترتبة على كل طرف.

المادة الخامسة:

أي براءة اختراع أو حقوق طبع أو مؤلف نماذج صناعية ناتجة عن مشروع مشترك تحت إطار هذه الاتفاقية تكون ملكاً لكلا الطرفين، أو حسب ما يتم الاتفاق عليه بين ممثلي الطرفين، في اتفاقية منفصلة تخص هذا الاختراع. البحث أو النموذج الصناعي أو أي من مواد الملكية الفكرية.



المادة السادسة:

يقوم طرفي الاتفاقية بمساعدة كل منهما للآخر لتمكين بعضهم البعض من إجراء البحوث في مجالات التوحد وتقديم الاستشارات والخبرات والتسهيلات التي يتطلبها العمل.

المادة السابعة: سبل تنفيذ أوجه التعاون المشترك:

تكون سبل التنفيذ بالوسائل التالية:

- (١) يتم التنسيق بين المعهد والمركز لتحديد مجالات البحوث والدراسات وأولوياتها.
- (٢) يتم تنفيذ المشروعات البحثية والدراسات من خلال الجهات المختصة لدى الطرفين حسب خطة العمل والمتطلبات الخاصة بكل مشروع على حدة.
- (٣) يقوم المعهد باستشارة المركز وإشراكه في التخطيط والتنفيذ للبحوث في مجالات الوقاية من التوحد ورعاية المعوقين.
- (٤) يقدم المعهد للمركز الاستشارات في مجالات الدراسة والبحث، وحلقات العمل ذات العلاقة بالتوحد.
- (٥) يستضيف المعهد عدداً من باحثي المركز لقضاء فترة تفرغ بحثي أو استكمال دراسات أو مشاريع معتمدة من المركز ويتم تحديد ذلك وفقاً للوائح وأنظمة المعهد .
- (٦) دعم المعهد للمركز في نشر أبحاث المركز العلمية أو المشتركة بمجلات المعهد الرسمية حسب شروط المعهد .
- (٧) يساند المعهد المركز في دراسة المتطلبات والنتائج البحثية، وتقويمها ودراسة مجالات تطبيقاتها والاستفادة منها، وتقديم التسهيلات اللازمة لتمكين المركز من تحقيق ذلك.
- (٨) يتم التعاون بين المعهد والمركز على تنظيم دورات تدريبية وحلقات عمل ومؤتمرات علمية وورش عمل تتعلق بمجالات البحوث التي تهتم الطرفين.
- (٩) يقوم المركز بتزويد المعهد بالتقرير العلمي المحتوي على نتائج البحوث والدراسات ومقترحات الندوات والمؤتمرات العلمية المتعلقة بالتوحد.
- (١٠) يقوم المركز بالتعاون مع المعهد على إعداد الدراسات المتعلقة بالمشكلات الصحية والتأهيلية التي تفتقرها المعهد . والمساهمة مع المعهد في إيجاد الحلول المناسبة لها.
- (١١) يقوم المعهد بتحكيم الدراسات وأوراق العمل والمجلات العلمية التي يتوقع أن يصدرها المركز.

- (١٢) يقوم المعهد بالتعاون مع المركز في تقديم برامج ودراسات عليا متعلقة بالتوحد ودبلومات



المادة الخامسة (مدة الاتفاقية):

يسري تنفيذ هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين ولمدة ثلاث سنوات.

المادة التاسعة: تجديد الاتفاقية:

ينتهي العمل بهذه الاتفاقية مع نهاية مدتها ما لم يتم أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر خطياً برغبته في تجديد العمل بها وموافقة الطرف الآخر على ذلك قبل نهايتها بشهر واحد على الأقل.

المادة العاشرة: تعديل الاتفاقية:

لا يجوز تعديل أي بند من بنود هذه الاتفاقية إلا بموافقة الطرفين كتابياً على التعديل.

المادة الحادية عشرة: إنجاز البرامج المشتركة:

في حال عدم تجديد هذه الاتفاقية فإنه يستمر العمل لإنجاز البرامج المشتركة القائمة والناشئة عنها وفقاً للأحكام الواردة بهذه الاتفاقية حتى يتم انتهاء العمل بها.

المادة الثانية عشرة: المراسلات:

قد عين الطرفين الأشخاص المنصوص عليهم أدناه ليكونوا بمثابة الممثلين الرسميين والمنسقين لتنفيذ هذه الاتفاقية. وينبغي أن ترسل جميع الاشعارات والاتصالات من قبل الطرف المرسل إلى الطرف المسؤول عن استلامها عن طريق العنوان أو البريد الإلكتروني و/أو رقم الهاتف المنصوص عليه أدناه أو أي عنوان آخر حسب ما يتم تحديده عن طريق إخطار كتابي من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر:

○ يمثل معهد البحوث والخدمات الاستشارية عميد المعهد الدكتور/ مبارك عبيد الحربي - عميد

معهد البحوث والخدمات الاستشارية.

• رقم التواصل: ٥٦٠٨١٢٢٢٢.

• ايميل التواصل: mob.alharbi@psau.edu.sa

○ يمثل مركز أبحاث التوحد الدكتور/ هشام الضلعان - مدير مركز أبحاث التوحد بمستشفى الملك

فيصل التخصصي ومركز الأبحاث.

• رقم التواصل: ٥٠٦٦٦٤٤٦٦.

• ايميل التواصل: hdhalaan@kfshrc.edu.sa



المادة الثالثة عشرة : الإشعارات:

يتم تبادل الإشعارات المتعلقة بتنفيذ هذه الاتفاقية خطياً وتسلم وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، وسوف يعتبر الإشعار بمثابة سند استلام في الحالات التالية:

- (١) عندما يتم استلامه باليد شخصياً
- (٢) عندما يتم استلامه بواسطة خدمات البريد السريع (طلب إشعار استلام)
- (٣) بعد مرور ١٥ يوم عمل من إرسالها بالبريد ترسل عن طريق بريد من الدرجة الأولى مع طلب إشعار استلام.
- (٤) عندما يتم إثبات استلام الإيصال من الطرف المستلم للإشعار عن طريق الفاكس أو البرقية أو وسائل الاتصال الإلكتروني الأخرى.

المادة الرابعة عشرة: سرية المعلومات:

يتعهد الطرفان بالحفاظ على سرية المعلومات والوثائق والمستندات التي تتوفر لديهما بسبب تطبيق هذه الاتفاقية سواء كانت المعلومات شفوية أو مكتوبة ولا يجوز إفشاء هذه الأسرار لأي طرف ثالث إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

المادة الخامسة عشرة:

لا يجوز لأي من الطرفين التفويض أو التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته الواردة في هذه الاتفاقية بدون موافقة الطرف الآخر الخطية على ذلك.

المادة السادسة عشرة:

لا يتحمل أي من الطرفين أي التزامات قانونية أو مالية.

المادة السابعة عشرة:

في حال إخلال أي من "الطرفين" في تنفيذ التزاماته المترتبة على تطبيق نصوص هذه الاتفاقية يجوز للطرف الآخر أن يقدم إشعاراً إلى الطرف المخل يبين فيه رغبته في إنهاء هذه الاتفاقية، قبل تاريخ الإنهاء بثلاثين يوم، وذلك دون المساس بحقه المطالبة بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن ذلك الغلل.



المادة الثامنة عشرة:

لا يعتبر أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الآخر عن أي فشل أو تأخير في تنفيذ التزاماته المترتبة على هذه الاتفاقية إذا كان ذلك عائداً إلى القوة القاهرة، وعلى الطرف المتأثر من القوة القاهرة أن يقوم بإشعار الطرف الآخر خطياً خلال ثلاثين يوماً من وقوع تلك الأسباب مع بيان السبب. كما عليه بذل الجهود المعقولة لإزالتها، وعلى الطرفين الاتفاق على تعديل أو إنهاء الاتفاقية إذا استمر وضع القوة القاهرة لمدة تزيد عن ستة أشهر.

المادة التاسعة عشرة: نسخ الاتفاقية

حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة العربية، وتسلم كل طرف نسخة واحدة وذلك للعمل بموجبها، وتوثيقاً لما تقدم فقد جرى التوقيع على هذه الاتفاقية.

والله الموفق،،،

الطرف الثاني

المؤسسة العامة لمستشفى الملك فيصل التخصصي
ومركز الأبحاث

الطرف الأول

جامعة الأمير سلطان بن عبدالعزيز

الاسم : الدكتور/ ماجد بن إبراهيم الفياض

الوظيفة: المشرف العام التنفيذي

الاسم: الأستاذ الدكتور/ عبدالعزيز بن عبدالله الحامد

الوظيفة: مدير جامعة الأمير سلطان بن عبدالعزيز

